

3
LEFT BEHIND

NICOLAE

终极魔王

[美] 蒂姆·莱希 (Tim LaHaye) 杰里·詹金斯 (Jerry B. Jenkins) 著



中央编译出版社
Central China Publishing House

NICOLAE

691

终极魔王

[美] 蒂姆·莱希 (Tim LaHaye) 杰里·詹金斯 (Jerry B. Jenkins) 著
杨立平 姜睿 张建立 译

北京市版权局著作权合同登记章

图字: 01-2007-0173

Left Behind ® Nicolae 终极魔王

Copyright © 1995 by Tim LaHaya & Jerry B. Jenkins

Chinese-Simplified edition © 2006 by ZhaoDaoLa Internet (China) Company Ltd.

with permission of Tyndale House Publishers, Inc.

All rights reserved.

Left Behind ® is a registered trademark of Tyndale House Publishers, Inc.

Left Behind ®是Tyndale House Publishers, Inc.的注册商标。

本书简体中文版由Tyndale House Publishers, Inc.和ZhaoDaoLa Internet (China)

Company Ltd.

授权中央编译出版社独家出版发行。

版权所有, 未经许可, 不得以任何方式使用。

图书在版编目(CIP)数据

终极魔王/(美)莱希(LaHaya,T.), (美)詹金斯(Jenkins,J.B.)著;

杨立平, 姜睿, 张建立译.-北京: 中央编译出版社, 2007.1

(末世迷踪系列终极小说)

书名原文: Nicolae

ISBN 978-7-80211-369-5

I. 终… II. ①莱… ②詹… ③杨… ④姜…⑤张…III. 长篇小说—

美国—现代 IV.I712.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2006)第155779号

终极魔王

末世迷踪系列终极小说之 ●

出版发行: 中央编译出版社

地 址: 北京西单西斜街36号(100032)

电 话: (010) 66509360 66509365 (编辑部)

(010) 66509364 (发行部) 66509618 (读者服务部)

h t t p : // www.cctpbook.com

E-m a i l : edit@cctpbook.com

经 销: 全国新华书店

印 刷: 北京东海印刷有限公司

开 本: 680×980毫米 1/16

字 数: 300千字

印 张: 16.75

版 次: 2007年1月第1版第1次印刷

定 价: 26.00元

“终极问题”与人类文明（代序）

赵晓

有一些问题会永久地萦绕人心，最根本的就是：我从哪里来？到哪里去？人生的意义究竟是什么？这三个问题是人生的“终极问题”。小时候，几乎所有的孩子都会问这些问题，大人们则往往面面相觑，因为大多数成年人并没有关于这些问题的答案。小孩子找不到答案，慢慢就不再问了。但并不等于这些问题已经从我们心中消失，它只是沉入了我们的心灵深处。某一天，这些问题又会像水底的气泡一样再度浮起。

“末世迷踪”系列是幻想小说，但不同于“科学幻想小说”，它是关于世界末日的“宗教幻想小说”，它要回答的就是“人从哪里来？到哪里去？人的意义究竟是什么？”这样的终极问题。

也许小说作者都没有想到的是，小说在全世界大为流行，发行量高达5300万册，加上儿童版和漫画版高达6500万册，打破了所有畅销书的记录。小说如此成功，当然就是因为它让沉在人们心中的问题再度浮起。但是，小说能够成功，还有更加重要的另外一个原因，就是小说家并非坐在书斋里对未来凭空想象，而是根据《圣经·启示录》对人类未来的预言来构写小说。而《圣经》的预言，据说是颠扑不破的。

人类的未来会是怎样的情景？小说从一起极其令人惊恐的事件展开：在一架从芝加哥飞往伦敦的飞机上，许多乘客突然间神秘地消失了，而他们的衣服鞋帽全部留在座位上。更加令人惊恐的是，这一现象并非只发生在这一架飞机上，而是在全球同时发生，数百万人在同一时间从地球上消失了。小说的主人公雷福德在业已混乱一片的世界中开始寻找答案。他了解到这一事件既不是因为“外星人”，也不是所谓“宇宙进化的自我清洗”，而是《圣经》早就预言过的末世现象：在人类末世时期，基督要将那些真正信仰他的人提升天堂，其他的人却要经历“七年灾难”时期。在这七年里他们必须作出抉择：是相信，还是继续沉沦？这抉择决定着最后的救赎：升入天堂，或是堕入地狱。而故事最后的结局是，雷福德痛苦地反思了自己过去的信仰生活，果断加入了信徒的阵营，并舍生忘死地参与与“敌基督”卡帕斯亚的殊死搏斗之中……

如此大胆而奇特的想象并非来自小说家的臆想，其创作灵感据说完全来自《圣经》中《启示录》这一卷书。《圣经》学者蒂姆·莱希同畅销小说作家杰里·詹金斯联手打造了“末世迷踪”系列16部小说的庞大帝国，两个人在这些书的创作中扮演

着不同的角色：莱希博士为每本书构造出一个详细的《圣经》轮廓；杰里·詹金斯负责所有的写作，让人物和故事鲜活起来。

来自美国巴诺书店的评论认为：“詹金斯和莱希智慧地想象了我们将要经历和承受的苦难，并且完美地为我们呈现了基督再来的预言及将要发生的事情。”

显然，“君子善假于物也”，“末世迷踪”系列的成功，正是借了《圣经》的光。

《圣经》学者与小说家的珠联璧合成为作品热销的窍门。

对于美国人（尤其是占美国社会主流的虔诚的基督徒们）来说，他们读“末世迷踪”系列时，并非仅仅将其当作一般的消遣小说来读，更多是想借助《圣经》学者的演绎来了解人类未来的命运。而对于其他非基督徒来说，他们当然也有兴趣通过阅读小说这样的轻松方式来了解一下《圣经》究竟是怎么看世界以及人类未来的。这大概就是这套书能在世界几十个国家畅销的原因。

早在1990年，我就接触并阅读过《圣经》，但只是将其与中国古典著作（如《道德经》、《论语》乃至《山海经》）同等看待并阅读。我曾充满兴趣地阅读了其中充满想象力和文学美感的《创世纪》，又读了摩西带领众人出埃及的神奇经历，然后就跳过去读大卫和所罗门王的故事，读所罗门的《箴言》，读耶稣在这个世界上的经历、他的极其美好与智慧的教导。然而，旧约中优美的《诗篇》、新约中严谨的《罗马书》以及末尾最难读懂的《启示录》，我基本上没有读。读完《圣经》，我的最初感觉是这书有点怪怪的：如果只是一部劝人向善的道德书，那么直接进行道德说教即可，为什么还要放入那么多的历史故事？如果是犹太历史书，为什么犹太人自己写的书居然还暴露那么多犹太人的罪恶？而且这样的历史还与我们课堂上学的完全不一样，难道真有其历史价值吗？

此后的12年中，我再没有碰过《圣经》。直到2002年，我才再次拿起《圣经》，并开始逐字逐句、考问式的阅读。这使得我花了三个月的时间，拜访各个方面的学者、牧师并与好友们研讨，去了解《圣经》这本书的独特性。

我发现，《圣经》的独特性之一，是它在世界所有出版物中具有独一无二的连贯性。它的形成穿越了漫长的时空，先后由40多位不同职业的作者（包括君王、领袖、诗人、农夫、渔夫、牧羊人），历时1500年写成。《圣经》的另一独特性是它的“常存性”，即其保持着人类历史上最高的发行量和译本数量。

当然，最令我看重并惊奇的是《圣经》独一无二的预言性。按《圣经》研究专家的说法：“无论在个人或集体创作当中，《圣经》是唯一一本论及预言最多的书。古时常用的预测未来之事的方法多是占卜。但在所有的希腊及拉丁文献中，虽然也用到先知及预言等文字，却找不到任何对未来将发生的真正重大史事的详尽推测，也找不到有关人类救主的预言……”（麦道卫，《新铁证待判》，第63页）

作为一个经济学者，我深知预测的困难。经济学家可以谈论各种观点，但难的是预测，波普的证伪主义迄今仍是作为科学的经济学难以下咽的一剂苦药。我曾写过一篇《让人预测不如让人跳河》的文章，专门谈经济预测的困难。通常，经济学者一般只做短期（季度、半年和一年）预测，很少做中期（五年）和长期（十年）预测，即便这样还要附加许多的预测条件，来说明自己的预测在什么条件下不适用。至于更长的时期，无人敢预测。经济学家凯恩斯说得好，长期只有一件事是确定的，那就是我们都会死，其他的事则是不确定的，更不可能预测。

然而，《圣经》的预测不仅高达2000多个，而且有些预测长达数千年，居然还能应验，这真是让我百思不得其解，只能称之为“神奇”的一件事。比如，《圣经》曾准确地预言了巴比伦等许多城市的兴衰结局，其中它所预言的永不能重建的城市至今仍是荒芜一片。

在“末世迷踪”系列中，着重讲述的就是上帝（耶稣）再来的情景。按《圣经》的记载，人类是上帝创造的，但人类犯了罪，需要上帝的赦免和救赎，而耶稣的第一次来临及其上十字架、复活，给人类带来“十字架的救赎”及基督文明的兴盛，与此同时，《圣经》还明确写道，耶稣将再次降临，施行审判和救赎。

“末世迷踪”系列的两位作者根据《启示录》的记载，将失踪、灾难、谋杀、爱情、战争、正义与邪恶、光明与黑暗、屈服与抗争等故事和情节写得恢宏大气、引人入胜，不愧为终极幻想！

然而，对于犹太教以及占人类三分之一的基督徒来说，他们不仅视此为想象，更相信这将是一种渐近的真实。当然，对于像我这样不可救药的经济学者技术进步乐观主义者来说，所谓末世是很难想象的。在我看来，全球化和市场化所导致的技术进步以及人类民主与法制意识的增强，给人类社会带来的是繁荣与进步的前景，那么人类社会怎么会突然陷于末日呢？所以，我希望是《圣经》学者们搞错了。

不过，我也很相信，无论末世是否真实，但是否相信“世界末日”肯定会对个人行为进而对人类文明产生重要影响。《基督教对文明的影响》一书的作者阿尔文·施密特（Alvin Schmidt）就讲到，人类对世界的“信（信仰）”会影响对世界的“知（认识）”，因而对世界的“行（行为）”造成影响。譬如，基督教的时间观与东方哲学及一些部落的时间观大不相同，它是线性的。在它看来，人类从被创造那一刻起，就不可挽回地要走向末世，因此人类的时间是一去不复返的。正是这样一种线性的时间观带来了犹太人和基督徒分秒必争的时间观。而相信人是轮回的，世界是合久必分、分久必合之类时间循环论的哲学，则更容易滋生出宿命与消极的思想。

大经济学家罗伯特·J·巴罗（Robert J. Barro）也指出，天堂和地狱，末日及末日审判，也许可以让人更多地自律，反省自己的行为，可以让世上最有财富的人不至于



盲目自大……

罗伯特·J·巴罗 (Robert J. Barro) 和雷切尔·M·麦克利里 (Rachel M. McCleary) 还通过实证研究发现, 人们的信仰 (对人从哪里来到哪里去以及人生意义的看法) 对经济增长有重要影响。他们的研究结果发现, 经济增长与宗教信仰的程度成正比相关, 但与花在宗教信仰上的时间成负相关。他们的研究结论受到我国经济学家杨小凯等人的高度重视并被广泛引用。

中国人非常关注西方的科学与民主, 杨小凯则不同寻常地提出要更多地关注西方的自由与共和, 而在其晚年, 他进一步发现了西方文明的宗教精神因素。很显然, 我们关注西方文明, 不仅要关注西方的科学技术、市场经济、民主自由、人权法制, 还要关注其精神文明——特别是其宗教信仰, 才有可能真正地认识西方人并吸收其一切优秀文明的成果。而这部“末世迷踪”系列, 足以让我们浮想联翩, 让我们加深对于西方文明的认识, 看到西方人并不是“物质富足、精神空虚”的一群人, 而是有着极强的精神追求, 对人类的过去与未来都有十分了不起的想象力的人群。

当然, 以上只是在下的一家之言。要了解小说, 要了解《圣经》有关人类的未来, 最重要的还是读者朋友自己去欣赏, 去思索。

(作者系北京科技大学经管学院教授, 北京大学光华管理学院经济学博士, 曾任国资委研究中心宏观战略部部长, 中国大陆当前最活跃的青年经济学家之一。)

精彩回放

大失踪事件已经过去差不多两年了。在那灾难性的一刻，地球上数百万人一下消失得无影无踪，而其他东西却原封未动。

航空公司的飞机驾驶员雷福德·斯蒂尔当时正驾驶着一架大型喷气式客机返回芝加哥，机上载有三百名旅客与机组人员。飞机起飞时，机舱内所有座椅都被坐满了，但顷刻间却出现了一百多个空位，留下的只有失踪者的衣服、首饰、眼镜和鞋袜。

在这起失踪事件中，斯蒂尔失去了妻子和刚满12岁的儿子。他和已上大学的女儿切丽幸免于难。

卡梅伦·威廉斯(巴克)是一家新闻周刊的资深撰稿人。当时他也在出事的飞机上，和那位驾驶员一样，他也开始执著地寻找事实真相。

雷福德、切丽、巴克，以及他们的良师益友——年轻牧师布鲁斯·巴恩斯，组成一个名为“灾难之光”的基督徒小组，决心抗击世界的新主宰。罗马尼亚的尼古拉·卡帕斯亚似乎在一夜之间摇身一变，成为联合国秘书长。他用各种手段赢得了世界上许多人的好感，但“灾难之光”成员坚信：尼古拉就是敌基督。

经过一系列离奇古怪的事件之后，雷福德与巴克竟成了卡帕斯亚的部下——雷福德为他驾驶飞机，巴克则成为《世界共同体周刊》的出版人。卡帕斯亚知道雷福德和他的新婚妻子阿曼达是基督徒，但对巴克和他们之间的关系及巴克的信仰尚不了解。

“灾难之光”的成员计划在芝加哥聚会。雷福德驾驶飞机将世界共同体元首尼古拉·卡帕斯亚从新巴比伦送到华盛顿特区(同机的还有阿曼达)。可能已经意识到有人正在策划一场暴乱，卡帕斯亚宣布了一个又一个前后矛盾、令人费解的旅行计划，目的是让人难以确定他的行踪。与此同时，雷福德与阿曼达乘坐一架商用喷气式飞机飞到芝加哥，与巴克、切丽及布鲁斯会面。

他们得知布鲁斯住进了医院。在他们去探望布鲁斯的路上，世界大战爆发了。卡帕斯亚夺取了美国总统杰拉尔德·菲茨休的权力。在杰拉尔德的秘密领导下，美国的游击队组织与不列颠合众国及前主权国家埃及(现为新成立的中东联邦成

* 敌基督(Antichrist): 此名词源自希腊文，也可译为“假基督”、“伪基督”。末世出现的魔鬼，是基督的敌人。后来也指恶势力、反对基督的社会政治力量。

员国之一)结为联盟。美国东海岸的游击队袭击了华盛顿，将这座城市化为一一片废墟。

卡帕斯亚所要下榻的旅馆被夷为平地，但他大难不死。为报复攻击者，他领导的世界共同体军队对在芝加哥市郊的一个反叛者基地发动了攻击。正在忍受病痛折磨的布鲁斯·巴恩斯从他所住的医院就能望见那座基地。不久之后，卡帕斯亚又成功挫败了反叛分子对新巴比伦的偷袭。世界共同体军队也对伦敦发动攻击，以报复英国与美国游击队的合谋。

在此期间，雷福德请求他以前所在航空公司的上司厄尔·哈利戴驾驶着“世界共同体一号”来纽约。雷福德原以为卡帕斯亚会在那里与他会面。然而，由于世界共同体军队已经进驻那座城市，雷福德担心这样做无异于把自己的老朋友送向虎口。

雷福德、阿曼达、巴克与切丽，风风火火赶往阿灵顿海茨西北社区医院，去看望病中的布鲁斯·巴恩斯。在路上，他们听到那位世界共同体元首正在广播中发表演讲：

“世界共同体忠实的臣民们，今天，我带着一颗破碎的心向各位问候。我的心情异常悲痛，甚至无法告诉各位我身处何处。在过去一年多的时间中，我们齐心协力，高举和平共处的大旗，创建了世界共同体。然而不幸的是，今天，我们当中仍有某些人妄图分裂这个大家庭。

“我过去是，现在是，将来也永远是一位和平主义者。对此大家都很清楚，绝无任何秘密可言。我不主张战争，我不相信武器，我不相信流血。相反，我对各位，对居住在这个地球村中的各位兄弟姐妹负有一种责任。

“世界共同体维和部队已经平息了叛乱，无辜平民的死亡让我心情无比沉重。不过，我发誓要立即审判那些和平的敌人。北美合众国有一座美丽的首都，但现在已经化为一一片废墟。你们还将听到更多毁灭与死亡的故事。我将及时返回安全状况较好的新巴比伦总部，并将与你们经常保持联系。

“最重要的是，不要害怕。要深信，人们无法容忍任何危及全球安宁的行为，所有与和平为敌的力量都不会长久。”

雷福德在寻找通往西北社区医院的近路时，有线新闻网兼世界共同体新闻网的记者又开始报道：“最新消息：反世界共同体游击队威胁要对纽约发动核攻击，主要目标是肯尼迪国际机场。大批平民正在争先恐后地逃离该地区，结果引

发了该市有史以来最严重的交通堵塞。维和部队说，他们有能力，也有技术拦截导弹，但担心会对周边地区造成某些破坏。

“来自伦敦的现场报道：一颗爆炸量相当于一亿吨TNT炸药的原子弹摧毁了希斯罗机场，核辐射对方圆数十英里内的居民构成了威胁。显然，这颗原子弹是由维和部队投掷的，目的在于攻击埃及与英国在希斯罗及附近简易机场集结的非法走私战斗机。据说，有一批装备了核武器，并准备对巴格达与新巴比伦实施进攻的军舰，被维和部队从中空击毁。”

“世界末日到了，”切丽低声说道，“愿上帝保佑我们。”

雷福德拼命寻找布鲁斯所住的西北社区医院。一个过路人告诉他：“穿过前面那片农田，然后翻过一块高地——不过，我不清楚他们是否让你走近那个遭到轰炸的医院”。

“医院遭到轰炸了？”

“遭到轰炸？先生，医院就在路边，与奈克式基地仅有一街之隔。人们大都认为医院最先被击中了。”

雷福德一个人翻过那块高地，向不远处望去，心里不禁一沉：医院几乎变成了一片瓦砾。

“停下！”一名卫兵对他喊道，“禁止通行。”

“我有通行证！”雷福德挥着手中的皮夹向他喊道。

卫兵来到雷福德面前，拿过皮夹，仔细看了看，然后将上面的照片与雷福德对比了一下。“哇！是2—A级特许证。你在卡帕斯亚身边工作？”

雷福德点点头，然后向原本是那座建筑物正门的地方走去。一具具尸体井然有序地停放在那儿，上面都盖了白布。“有没有幸存者？”雷福德向一名急救人员问道。

“我们听到有人在喊叫。”那人说道，“但是迄今为止我们尚未找到任何人。”

“要么就帮帮忙，要么就走到一边去。”一位体格健壮的妇女从雷福德身边走过时说道。

“我要找一个名叫布鲁斯·巴恩斯的人。”雷福德说。

这位妇女查看了一下纸夹板。“到那边去找。”她边说边指了指那六具尸体。“是你的亲属？”

“比亲兄弟还要亲。”

“要我帮忙吗？”

“那太感谢了。”雷福德痛苦得差一点就说不出话来。

她来到那几具尸体旁，蹲下身，一个一个检查。雷福德觉得喉咙里一阵哽噎。在第四具尸体旁，她掀起裹尸布，犹豫了一下，然后又检查了一下系在死者手腕上的布带。她回头望了一眼雷福德。雷福德立即明白了，泪水开始在他的眼眶中打转儿。雷福德看到了布鲁斯的脸——双眼睁开着，一动也不动。那位妇女缓缓地把裹尸布盖上。雷福德强压着内心的悲痛，努力使自己保持镇静。他伸出手，想给布鲁斯合上双眼。这时那位妇女说道：“我不能让你那样做。让我来。”

“请你检查一下他的脉搏，好吗？”雷福德请求说。

“噢，先生，”她说道，声音中充满了同情，“他们是在查明这些人确已死亡后，才弄到这里来的。”

“请，”他低声说道，声音中已经明显带有一丝哽咽，“为我再查一遍。”

雷福德双手捂着脸，站在芝加哥市郊午后的风中。这时，一个陌生人把拇指和食指放在那位牧师颌下的动脉点上。她把手拿开，重新把裹尸布盖好，看都没看雷福德，就重新干她的工作去了。雷福德双膝一弯，跪倒在泥泞的人行道上。远处传来了警报器的嘶鸣，紧急信号灯在他的周围闪烁着。他的家人正在离此不到半英里的地方等他。现在剩下的只有他和他的家人了。没有老师，没有挚友，只有他们自己。

他站起身，在噩耗的打击下，步履艰难地走下那段高地。所有从他身边驶过的车辆都在播放紧急广播系统站制作的节目。华盛顿已经被毁灭。希斯洛消失了。在埃及的沙漠中，在伦敦的空中，都发生了死亡事件。纽约现在正处于警戒状态之中。

雷福德仰起脸来。天色变了，《启示录》中所讲的那匹红马仿佛正在空中肆虐。

目录
contents

“终极问题”与人类文明（代序） /1

精彩回放 /5

第一章 格伦维尔机场 /1

第二章 英雄遗墨 /13

第三章 芝加哥大空袭 /29

第四章 寻找切丽 /43

第五章 忍辱负重 /57

第六章 秘密会议 /69

第七章 重逢 /81

第八章 再履圣地 /89

第九章 夜总会长谈 /99

第十章 去加利利 /111

第十一章 约旦河上的偷渡 /123

第十二章 边检站路边 /137

第十三章 机场惊变 /153

第十四章 地下幽居 /169

第十五章 雷福德的布道 /185

第十六章 讨价还价 /199

第十七章 飞赴罗马 /211

第十八章 密室夜谈 /223

第十九章 大地震 /233

出版后记 /247

“末世迷踪”系列全家福 /252

第一章

格伦维尔机场



这是一个糟糕透顶的时代——是的，一个糟糕透顶的时代。

雷福德·斯蒂尔坐在租来的林肯车方向盘后，觉得双膝在隐隐作痛。当得知布鲁斯牧师去世这一噩耗后，他痛苦至极，一下跌倒在地上。肉体的疼痛会困扰他几天，但与失去一位挚友所带来的精神痛苦相比，就微不足道了。

雷福德感觉到阿曼达正注视着他。她把一只手放在他腰间，想安慰他。坐在驾驶室后排座椅上的切丽与丈夫巴克都伸出一只手搭在他的肩上。

“现在该怎么办？”雷福德想，“没有布鲁斯我们该怎么办？我们该去哪儿？”

紧急广播系统电台还在声音模糊地发布着有关世界各地发生混乱、破坏、恐怖与毁灭的消息。由于喉咙哽住，雷福德无法大声讲话。他只好闷着头，开着车在拥挤不堪的车流中穿行。人们为什么不待在家中？他们想出来看什么？难道他们不怕炸弹与原子辐射微尘吗？

“我得去芝加哥总局办公室。”巴克说道。

“我们到教堂后，你可以开这辆车去。”雷福德强忍着悲痛说道，“我必须弄清布鲁斯是怎么死的。”

世界共同体维和部队正在监督当地警方与紧急救援人员疏导交通，把人们遣散回家。雷福德以前在芝加哥地区工作过许多年，对这座城市非常熟悉。于是他拐进小巷，绕开拥挤不堪的大街。

雷福德想，刚才巴克提出替他开一会儿车，他也许应该同意。但是，在别人面前，雷福德从来都不会表现出虚弱的样子。他摇摇头。飞机驾驶员不应受到任何约束！他觉得自己想要蜷缩成一团，放声痛哭，直到沉入梦乡。

他的妻子和儿子连同几百万无辜者一起失踪的事件，发生在两年前。处于人类历史黄昏时代，雷福德不再对自己的生命存有任何幻想。他已被搞垮了，忍受着无比的悲痛与悔恨。这一切太艰难了……

假设他当初没有成为一名基督徒，现在仍会陷于迷惘之中。假设切丽也失踪了，或者他根本没有碰到巴克……他的生活会更糟。看来，还是有许多值得高兴的事情。如果不是车内另外三个人的存在，雷福德甚至不知自己是否还有继续生活下去的勇气。

如果自己没有认识并喜欢上布鲁斯·巴恩斯，他简直无法想像自己的生活会是个什么样子。布鲁斯给他的教诲、启蒙与启发，超过了他所结识的其他任何人。布鲁斯不仅有超人的学识，更有一腔热情。就是这个人一针见血地指出，雷福德此前与人世间最伟大的真理无缘，他不能再重复这样的错误。



“爸爸，站在过街天桥旁边的两个卫兵好像在向你招手。”切丽说道。

“我不愿意理睬他们，”雷福德说。“这些自以为是的家伙好像知道车辆应该往哪里走似的。如果听从他们的指挥，我们会在这里耽误几个小时。我现在就想去教堂。”

“他正拿着喇叭，对着你喊呢。”阿曼达说道，然后把车窗玻璃向下摇了几英寸。

“你，白色林肯车里的那位！”一个嗡嗡的声音传来。雷福德立即把收音机关掉。

“你是雷福德·斯蒂尔吗？”

“他们是怎么知道的？”巴克问道。

“难道你要干涉世界共同体情报网的工作吗？”雷福德用厌恶的口气说道。

“如果你是雷福德·斯蒂尔，”那个声音再次传来，“请把车开到路边！”

雷福德原想对此不予理睬，但还是犹豫了一下。如果他们知道他是谁，就没有办法逃脱了。不过，他们是怎样知道他是雷福德的呢？

他把车停了下来。

巴克·威廉斯把手从雷福德的肩上拿开，然后伸长脖子，看着那两位身着制服的士兵从路边堤坝上快步走下来。关于世界共同体部队是如何找到雷福德的，他一概不知，但有一点他确信无疑：让他们发现巴克与卡帕斯亚的飞机驾驶员在一起并非一件好事。

“雷福德，”他急忙说道，“我有一张假身份证，名为赫伯特·卡茨。告诉他们我是你的朋友，也开飞机，或别的什么。”

“好吧，”雷福德说，“不过，我猜他们会对我非常客气的。显然，尼古拉只是想和我重新取得联系。”

巴克希望雷福德的想法是正确的。卡帕斯亚只是想确认一下自己的驾驶员安然无恙，这样才能在必要时帮他返回新巴比伦。这样想不无道理。这时，两个士兵站在林肯车的尾部，一个对着对讲机讲些什么，另一个则在打手机。巴克决定继续发起攻势，于是打开了车门。

“请待在车中，别动。”拿对讲机的那个士兵说。

巴克猛的一下坐回到座椅中，然后又把那张假身份证调换成真的。切丽看上去很害怕。巴克将她抱紧。“卡帕斯亚一定在各个地方都贴出了公告。他知道你爸爸一定会租车，所以没用多长时间就找到他了。”

巴克不知道那两个世界共同体部队的士兵正在车后干些什么。他只知道，他对未来五年的全部看法在一瞬间发生了变化。在一个小时前，当世界大战爆发时，他不知道自己与切丽能否逃过这场苦难。现在，在得知布鲁斯去世后，巴克不知道他与妻子是否还想活下去。与基督一起生活在天堂中，当然要比生活在饱受苦难的尘世中好得



多，即使为此去死也值得。

那个拿对讲机的士兵走到驾驶室玻璃窗旁。雷福德把窗玻璃向下摇了摇。“你是雷福德·斯蒂尔，对吧？”

“那得看问这个问题的人是谁。”雷福德回答道。

“这个牌号的车是由一位自称雷福德·斯蒂尔的人在奥黑尔租来的。如果不是你，你可就有大麻烦了。”

“难道你不觉得，”雷福德说，“不管我是谁，我们都会有大麻烦吗？”

巴克觉得，雷福德在目前情况下这种争强好胜的行为非常有意思。

“先生，我必须弄清你是不是雷福德·斯蒂尔。”

“我是。”

“你有什么证据，先生？”

雷福德有些激动，巴克以前见过他这个样子。“你摇旗把我拦下，用喇叭对我大喊大叫，对我说我开的是雷福德·斯蒂尔租来的车。现在你又要我证明我就是你所认为的那个人，对吗？”

“先生，你必须理解我现在的处境。世界共同体元首卡帕斯亚亲自打来电话（我甚至不知道他是从哪里打来的）。如果我让一个人接电话，告诉元首他是雷福德·斯蒂尔，最好不要弄出什么差错。”

让巴克不胜感激的是，雷福德玩的这场把戏成功地转移了人们对车内其他几个人的注意力。但这种情况并未持续多久。雷福德从胸部口袋中拿出自己的身份证。那位士兵一边仔细查看证件，一边随意问了一句：“其他几位呢？”

“家人与朋友。”雷福德答道，“我们不能再让元首等下去了。”

“你必须下车接电话，先生。你知道，我们这样做是出于安全方面的考虑。”

雷福德叹了口气，从车上下来。巴克希望那个拿对讲机的人赶快走开，但是，那人让开路，示意雷福德到他拿手机的同伴那边去，随即一弯腰坐进车中，对巴克说道：

“先生，如果我们把斯蒂尔机长送去见什么人，你能开这辆车吗？”

难道所有的军人都用这种口吻讲话吗？巴克心想。他回答说：“当然能。”

阿曼达侧过身来。“我是斯蒂尔夫人。”她说，“无论斯蒂尔先生去什么地方，我都得一同前往。”

“那得由元首说了算，”那个士兵说道，“而且直升飞机得有空位才行。”

“好吧，先生，一会儿见。”雷福德对着电话讲道。他把手机还给那个士兵。“怎样去我们应该去的地方？”

“一架直升飞机很快就会来这里。”

雷福德示意阿曼达收拾一下行李箱，但不要下车。他向肩上扛行李时，趁机一探



身，把头伸进车窗中，低声说道：“阿曼达和我必须去和卡帕斯亚会合。但他没有告诉我他在哪儿，也没有说我们到什么地方见他。他很会保密。我觉得他离这儿不远。否则，他们会用直升机把我们送到一个机场，然后再从那里转机去其他地方。巴克，你最好尽快把这辆车送回出租车公司，这样，我们联系起来就方便多了。”

五分钟后，雷福德与阿曼达已经乘直升机飞上了天空。“知道我们去什么地方吗？”雷福德向一位世界共同体卫兵大声问道。

卫兵拍了拍驾驶员的肩膀，大声问道：“我们可以告诉他去什么地方吗？”

“格伦维尔！”驾驶员答道。

“可是格伦维尔海军航空站几年前就关闭了。”雷福德说。

直升机驾驶员转身看了一眼雷福德。“那条宽宽的跑道没有关！元首正在那里等我们呢！”

阿曼达偎依在雷福德身边。“卡帕斯亚已经到伊利诺伊了？”

“他一定是在袭击华盛顿事件发生之前就已离开。我原以为他们可能把他送到五角大楼或国家安全局的防空洞。不过，他手下的情报人员一定是事先想到那些地方会成为游击队的首选攻击目标。”

切丽紧紧偎依在巴克身边。巴克说：“这让我想起我们刚刚结婚的那段日子。”

“‘我们刚结婚的那段日子’？你这是指什么？我们现在还是新婚呀！”

“嘘！”巴克赶紧说道，“播音员在讲纽约的情况。”

切丽把收音机的音量调高。“……这里是曼哈顿中心地带，到处都是遭受到破坏与杀戮的悲惨景象。许多建筑物被炸毁，急救车正在废墟中穿行，民防人员正在用喇叭恳求人们待在防空洞中，不要出来。”

巴克从记者的声音中听到了一丝恐慌。“我自己也正在寻找庇护处，也许为时已晚，无法逃避辐射的影响。没有人知道敌人用的是不是核弹头，但是工作人员敦促人们不要冒险。这次轰炸造成的损失估计达几十亿美元。这里的生活将是我们所不能想像的。放眼望去，满目都是遭受破坏的景象。”

“所有没有被毁坏的运输中心都已关闭。严重的交通堵塞使林肯隧道、特里巴罗大桥及纽约市其他各交通要道陷入瘫痪。这座享有‘世界之都’美誉的城市现在仿佛呈现出灾难电影中的场景。现在回到亚特兰大的有线新闻网与世界共同体新闻网。”

“巴克，”切丽说，“我们的家在哪儿呀？”

巴克没有回答。他两眼凝视着拥挤不堪的车道，望着天空中翻滚的黑烟以及不时